

## PRIMERA CARTA DEL APOSTOL SAN JUAN

### *JESUCRISTUQUI TII MUNTUQUIZ TJONCHICHA*

<sup>1</sup> Wejrqui Jesucristuž puntul ančhucaquin cjiŕžcuča ančhuc wali cuntintu cjisjapa. Tuqui timpuquiztanpacha Jesucristuqui žejlñipantakalča, ima tii muntu želan. Tii muntuquiz tjontanaqui wejrnacqui Jesucristužtan kamchinča; wejtnaca čhjučžtan nii cherchinča; nižaza niž taku nonzinča. Jacatattanaqui wilta cherchinzakazza; nižaza wejtnaca kjaržtan nii lanzinča. Jazimi tirapanž žejtča Jesucristuqui. Nižaza jakziltat Jesucristuž taku criyačhaja jalla niiqui Yooztan wali cuntintupankaz cjequiča.

<sup>2</sup> Nii žeti tjañi Jesucristuqui tjonchiča tii muntuquiz. Nekztan wejrnacqui nii pajchinča, nižaza cherchinča. Nekztan wejrnacqui nii Jesucristuž puntuquiztan žoñinacžquizimi, ančhucaquizimi paljaychinča. Tuqui timpuquiztanpacha žejtñipantakalča nii Jesucristuž puntuquiztan žoñinacžquizimi, kamñitakalča. Nekztan tii muntuquiz tjonžcu, žoñi tucchiča.

<sup>3</sup> Jaziqui nii chertanaca nii nonžtanaca ančhucaquin quint'uča, wejtnacatan ančhucatan tsjii kuzziz cjeyajo. Wejtnacatan Yooz Ejpžtan nižaza Yooz Majchtan tsjii kuzzizpanča, jalla nižtapacha wejtnacatan ančhucatan cjisjapa.

4 Wejrqui tii cartal cjiyržcuča ančucaquin wali cuntintu cjisjapa.

### *YOOZQUI ZUMA KJANQUIZ KAMCHA*

5 Jesucristuqui wejtnacaquiz tjaajinchiča. Jaziqui nii tjaajintanaca ančucaquin cjiyržcuča. Yoozqui zuma kjanquiz kamča. Yoozqui zuma-pankazza, jalla nuž cjiča nii kjanquiz kamz puntuqui. Nižaza Yoozqui anapanž zumchiquiz kamča. Yoozqui ana čjul ujchizza, jalla nuž cjiča nii ana zumchiquiz kamz puntuqui.

6 Tsjii uj paañi žoñiqui zumchiquiz kamča. Nuž kamcanaqui “Yooztan wejttanaqui tsjii kuzzizza”, cjičhaj niiqui, toscaraž chiiča nii žoñiqui. Anaž werar Yooz jiczquiz ojklayča.

7 Yekjapazti kjanquiz kamča; Yoozqui kjanquiz kamča, jalla nižtapacha. Jakzilta žoñinacat nuž kamčhaj niiqui, Yoozquin criichinacžtan tsjii kuzzizza. Nuž kamcanaqui, tjapa niž ujquiztan pertuntača, Jesucristuž ticziž cjen.

8 Jakzilta žoñit “Ana ujchiztča”, cjičhaj niiqui, persunpachaž incallča; toscaraž chiiča. Ana zum kuzzizza nii žoñiqui.

9 Pero jakzilta žoñit Yoozquin pertuna mayizaj niiqui, niž ujqui pertuntaž cjequiča. Nižaza ana ujchiz cjequiča. Jalla nuž cjiča Yoozqui. Anaž wira toscara chiyasača Yoozqui; niž taku cumpliñipankazza.

10 Yoozqui cjiča, “Tjapa žoñinacami ujchizza”. Jaziqui jakzilta žoñit “Ana ujchiztča”, cjičhaj niiqui, Yooz toscara chiitažokaž nayča nii žoñiqui. Nižaza niž kuzquiz Yooz taku anaž catokča.

## 2

### *JESUCRISTUCHA UCHUM TJURT'IZIÑIQUI*

<sup>1</sup> Wejt jilanaca, cullaquinaca, wejrqui tii cartal cjiŕŕcuča, ančhuc ana uj paajo. Jakziltat uj paačhaj niiqui, Jesucristužquiztan mayizaquiča. Niiča učhum tjurt'iziñiqui. Nekztan Jesucristuqui Yooz Ejpžquin mayizinaquiča. Jesucristuqui ana čjul ujchizza, zumaž kamča. Jaziqui nii tjurt'iziñiqui zuma mayizinasučha.

<sup>2</sup> Učhumž uj paatiquiztan Yooz Ejpqui učhum casticz waquiziča. Jesucristuž ticzi nekztan Yooz Ejpqui učhum pertunasučha. Ana ujchiz Jesucristuqui učhum laycu učumnaca ujquiztan ticziča. Jaziqui Jesucristužquin tjapa kuztan cjenauqui čjul uj paañi žoñinacami pertunta panikaz cjesučha.

<sup>3</sup> Jakzilta žoñit Yooz mantita jaru kamčhaj ni-iqui, Yooz pajča. Jalla niiča werarapan.

<sup>4</sup> Jakzilta žoñit ana Yooz mantita jaru kamčhaj niiqui, anaž chii atasučha “Yooz pajuča”, cji-canaqui. “Yooz pajuča”, cjesaž niiqui, toscaraž chiiča. Anazum kuzzizza nii žoñiqui.

<sup>5</sup> Jakzilta žoñit Yooz tawk jaru kamčhaj ni-iqui, Yooztan ancha zuma munaziñi kuzzizza. Yoozquin tjapa kuzzizpanča. Jilanaca, tii zuma cjuñzna.

<sup>6</sup> Jakzilta žoñit “Yooztan tsjii kuzziztča wejrqui”, cjičhaj niiqui, zuma kamzpanž waquiziča, Jesucristuqui zumaž kamča, jalla nižta.

*EW MANTITA*

<sup>7</sup> Jilanaca, cullaquinaca, wejrqui anal jazta mantita cjiyržcuča. Tuquitanpacha tii mantitac zizzinčucča ančhucqui, porapat zuma munaziz, jalla nii. Tuquitanpacha tii mantitac nonzinčucča.

<sup>8</sup> Pero tii mantita cjiyržcuča, jazta mantitažtakaz. Jesucristuqui tii mantitacama kamčiča tii muntuquiz. Ančhuczakaz tii mantitacama kamča. Nuž kamcan, zuma munazican, ana zumchiquiz kamča, werar kjanquiz kamča, Yooz takucama. Jalla nužupanča niiqui.

<sup>9</sup> Jakzilta zoñit “Kjanquiz kamuča”, cjičhaj niiqui, jilanacžtan porapat zuma munaziz waquiziča. Jilanacžtan tira chjaawjkatčhaj niiqui, pachpa zumchiquizpanž kamča.

<sup>10</sup> Jakzilta zoñit jilanacžtan porapat zuma munazaja, jalla niiqui kjanquizpankaz kamča. Jaziqui Yooz jicz cherchucača, ana ujquiz tjojtsjapa.

<sup>11</sup> Jakzilta zoñit jilanacžtan chjaawjkatčhaja jalla niiqui zumchiquiz kamča. Jakzitchuc ojkčhaj niiqui, ana zizza. Jaziqui Yooz jicz ana cherchucača; zur zoñižtakazza nii zoñiqui.

<sup>12</sup> Jilanaca, cullaquinaca, ančhucquin cjiyržcuča. Jesucristuž ticzi nekztan ančuca uj pertunchiča Yoozqui.

<sup>13</sup> Ejpna, ančucaquin cjiyržcuča. Jesucristuqui tuqui timpuquiztanpacha žejlñipantakalča. Nii Jesucristužtan kamča ančhucqui. Tjotjowanaca, turtakanaca, ančhucqui Satanás atipchinčucča. Jaziqui ančucaquinzakaz cjiyržcuča.

Jilanaca, cullaquinaca, ančhucqui Yooz Ejpžtan kamča. Jaziqui ančucaquinzakaz cjiyržcuča.

14 Ejpnača, Jesucristuqui tuqui timpuquiz-tanpacha žejlñipantakalča. Nii Jesucristužtan kamča ančhucqui. Jaziqui ančhucquin cjižčuča. Tjotjowanaca, turtakanaca, ančuca kuzquiz Yooz taku chjojchiñčucča. Nekztan Yoozquin tjurt'iñi kuzziz cjen, ančhucqui Satanás atipchinčucča. Jaziqui ančhucquinzakaz cjižčuča.

15 Tjappacha ančhucqui, nonžna. Anača tii muntuquiz žejlñi cusasanacžquin kuz tjaažqui. Anača anawali paaznacquiziqui kuz tjaažqui. Jakzilta žoñit anawali paaznacquiz kuz tjaačhaj niiqui, anaž Yooz Ejpžquin kuz tjaača.

16 Tii muntuquiziqui tižta anawali paaznaca žejlča: persun kuzcama kamz pecznaca, persun čhjuiž cherta pecznaca, tucquin cjis pecznaca. Jalla nižtanaca pecčhaj niiqui, diabluž jaru ojklayča.

17 Tii muntuquiz žejlñinacaqui liwj tuczaquiča, tjatžtaž cjequiča. Nižaza tii muntuquiz žejlñinaca pecznacami tuczaquiča. Pero Yooz kuzcama ojklayñinacazti Yooztan wiñaya kamaquiča.

### *WERAR TAWKZTAN, TOSCAR TAWKZTAN*

18 Jilanaca, cullaquinaca, tii timpumiž ojtča. Tsjii Jesucristuž quintraqui tjonaquiča, nii quintu zizza ančhucqui. Nižaza anziqui muzpa Cristuž quintra žoñinacaqui jecža. Nekztan učhumqui zizza tii timpuqui ojtča.

19 Nii quintranacaqui učhumquiztan zarakchiča. Anatača učhumtan tsjii kuzziz ninacaqui. Učhumtan tsjii kuzziz cjitasaž

niiqui, tira učumtan kamtasácha. Ninacaž zaraktanaqui, kjanapacha cjissiča, anatača učum tsjii kuzziz ninacaqui.

<sup>20</sup> Ančhuczi ana nižtičhucča. Ančuca kuzquizzti Yooz Espíritu Santo kamča. Jaziqui ančhucqui tjapa werara zizzinčhucča.

<sup>21</sup> Werar taku zizñiž cjen ančucaquin cjjržcuča. Nižaza Yooz takuqui anaž čjul toscarami chiiča.

<sup>22</sup> ¿Ject toscar žoñejo? Jakziltat “Jesusača ana Yooziž cuchanžquita Cristuqui” cjičhaja, jalla niiča toscara chiiñiqui. Cristuž quintrača ninacaqui. Nii žoñinacaqui Yooz Ejpžquin nižaza Yooz Majchquin ana pajz pecča.

<sup>23</sup> Jakziltat ana Yooz Majchquin pajz pecčhaja, jalla niiqui ana Yooz Ejpžtan kamasácha. Jakziltat “Jesucristuqui werar Yoozza” cjičhaja, jalla ni-iqui Yooz Majchtan kamča; Yooz Ejpžtan zakaz kamča.

<sup>24</sup> Nii tuqui nonžta Yooz taku persun kuzquiz chjojwa ančhucqui. Nii Yooz taku chjojžcu, Yooz Majchtan Yooz Ejpžtan ančhucatan tsjii kuzziz wiñaya kamaquiča.

<sup>25</sup> Yooz Majchqui chiichiča, tuž cjican:

—Wiñaya Yooztan kamaquiča ančhucqui.

<sup>26</sup> Yekjap žoñinacaqui ančhuc incallz pecča. Jaziqui cjjržcuča nii puntuquiztan.

<sup>27</sup> Jesucristuqui Yooz Espíritu Santo ančuca kuzquiz cuchanžquichiča. Jalla nižtiquiztan nii Espíritu Santuqui ančucaquiz tjaajinča. Jaziqui yekja tjaajiñi espíritu anaž pecsa ančhucqui. Yooz Espíritu Santuž chekan weraraqui tjaajinča. Anaž toscaranaca tjaajnasácha. Cristužtan tsjii

kuzziz kama; jalla nuž tjaajinča Espíritu Santuqui. Nižtaqui niž tjaajintacama kama.

<sup>28</sup> Jilanaca, cullaquinaca, Cristužtan tsjii kuzziz kama ančhucqui. Nekztan Cristuž tjontanaqui, učumqui anaž eksnaquiča, nižaza anaž azaquiča.

<sup>29</sup> Jesucristuqui zuma kuzzizpanča. Nii zizza ančhucqui. Jakziltažlaj zuma kuzziz niiqui, Yooz maatiča. Jalla niizakaz zizza ančhucqui.

### 3

#### *YOOZ MAATINACA*

<sup>1</sup> Tjappacha ančhucqui nonžna. Yooz Ejpqui učum zumaž k'ayacht'iča. Nižaza Yoozqui učum illziča, niž maati cjisjapa. Yooz maatičhumča učumqui. Jalla nižtiquiztan učum kuzqui ana pajča ana Yooz criichinacaqui. Yooz kuzmi anazaž pajča ninacaqui.

<sup>2</sup> Jilanaca, cullaquinaca, učumqui Yooz maatičhumča. Wiruñaqui jaknužkačhum cjisnačan, učumqui ana zizza. Pero Jesucristuž tjontanaqui, nii cheraquiča učumqui. Nekztanaqui Jesucristuž irata cjisnaquiča učumqui. Jalla nii tjaajinta zizzinčhumča.

<sup>3</sup> Jakziltat Jesucristo tjewžaja, jalla niiqui čjul uj paaznacami ecča, ana ujchiz cjisjapa; Jesucristuqui ana ujchizza, jalla nižtapacha cjisjapa.

<sup>4</sup> Jakzilta žoñižlaj uj paañi, jalla niiqui Yooz mantitanaca anaž cazza. Uj paazqui Yooz taku quintrača.

<sup>5</sup> Jesucristuqui tii muntuquiz tjonchiča, žoñinacz uj pampatzjapa. Ana čjul ujchizza niiqui. Jalla nii zizza ančhucqui.

<sup>6</sup> Jakzilta žoñizlaj Cristužtan tsjii kuzziz, jalla niiqui ana uj paañičha. Uj paañi žoñinacaqui anaž naaza Cristuž puntuquiztanaqui. Nižaza anaž kamča Cristužtanami.

<sup>7</sup> Jilanaca, cullaquinaca, ana jeczquizimi incall-skata ančhucqui. Wali kamñi žoñinacaqui zuma kuzzizza, Cristužtakaz.

<sup>8</sup> Satanás cjita diabluqui tuqui timpuquiztan-pacha uj paañipankasztakalča. Jaziqui nižaza tira uj paañičha. Nekztan uj paañi žoñinacaqui Satanás diabluž maatinacača. Jesucristuzti tii muntuquiz tjonchiča, Satanás diabluž paatanaca akkatzjapa.

<sup>9</sup> Yooz maatiqui ana kuzin uj paañičha. ¿Kjažtiquiztan nii ana kuzin uj paañitajo? Yooz maatiča, nekztan kuztan ana uj paapaasača. Yooz Ejpž kuz cherchi kuzziz kamñičha. Jalla nekztan tjapa kuztan uj ana paasača.

<sup>10</sup> ¿Jakziltat Yooz maatejo? ¿Jakziltat diabluž maatejo? ¿Jaknužža nii zizas učhumjo? Jalla tuž zizasacha. Jakziltažlaj kuzin uj paañi, jalla niičha ana Yooz Ejpchizqui. Nižaza jakziltažlaj niž jilanacžtan čjaawjkatñi, jalla niičha diabluž maatiqui.

### *PORAPAT ZUMA MUNAZIZA*

<sup>11</sup> Porapat zuma munaziza. Tii mantitaqui tuquitanpacha nonzinčhucča.

<sup>12</sup> Tsjii žoñi želatča, Caín cjita. Jalla nii Cainqui niž lajk conchiča. ¿Kjažtiquiztan conchit niijo? Jalla niž paatanacaqui anawalinacatača; niž



lajkž paatanacazti walinacatača. Jalla nekztan niiz lajk conchiča. Cainqui diabluž maatitača. Ana nii Cainž kuz cherchi kuzziz cjee ančhucqui.

<sup>13</sup> Jilanaca, cullaquinaca, tii muntuquiz žejlñi žoñinacaž ančhuc čhjaajwanaqui, ana istraña, ana upa kuzziz cjee.

<sup>14</sup> Tuquiqui ana zuma munazan, jalla nekztan infiernuquin okaj cjitatakalča učhumqui. Jaziqui Yoozquin criičuqui arajpach watjaž okaquiča; wali cuntintu cjequiča. Jalla nekztan učhumqui Yoozquin criichi jilanacžtan porapat zuma munazizza. Nii zizza učhumqui. Jakziltat ana jilanacžtan porapat zuma munazičhaja, jalla niiqui infiernuquinž okaquiča.

<sup>15</sup> Jakziltat niiz jilžtan chjaawjkatčhaja, jalla niiqui žoñi conchiž cjes, jalla nižtaž ninacaqui. Nižaza žoñi conñinacami ana Yooz kuz cherchi kuzzizza. Anaž wiñaya Yooztan kamasača.

<sup>16</sup> Cristuqui učhum laycu ticziča. Nekztan jaknuž munazizlaja, jalla nii učhumqui zizza. Učhumqui Yooz criichi jilanacžtan zuma munazizpanča, ticzama.

<sup>17</sup> Tsjii tjapa cusasanacchiz žoñiqui tsjii t'akjir jila cheraquiž niiqui, okzpanča. Anaž okznasaž niiqui, ¿kjažt Yooz cherchi kuzziz cjesajo? Anapanž Yooz cherchi kuzzizza.

<sup>18</sup> Jilanaca, cullaquinaca, anača atžtan taku mayaka okzqui. Paatanacžtanaqui okza. Nekz tjeeža učhumž okžtaqui. Niiča werar okzqui.

*YOOZQUIZTAN  
MAYAQUICHA*

*ANA*

*PAYZNAKZCU*

19 Jilanaca zuma okzcan, učhumqui zizza, werar Yooz maatičhumpanča, jalla nii. Nekztan llajlla kuzzizlaj niiqui, tjup kuzziz cjee. Yooz yujcquiz Yooz maatinacčhumča.

20 Yoozza juc'ant chekanaqui učhum kuzquiztan cjenaqui. Yoozqui tjapa učhum kuz zizza, ana walinacami, walinacami, tjappacha. Nii anawalinaca zizcumi, Yoozqui tirakaž učhum okža.

21 Jilanaca, cullaquinaca, čhjulorat učhumž kuz walika cječhaj niiqui, Yoozquiztan ana ekscu mayasača.

22 Učhumqui Yooz mantitacama kamtiquiztan, nižaza Yooz kuzcama kamtiquiztan učhumž mayiztac nonžtaž cjequiča.

23 Yooz mantitanacaqui tužuča: Yooz Majch Jesucristužquin tjapa kuztan cjee. Nekztanaqui jilanacžtan zuma munaza. Jalla nuž mantichiča Yoozqui.

24 Jakziltat nii mantitacama kamčhaja, jalla niiqui Yooztan tsjii kuzzizza. Nižaza Yooztan tsjii kuzzizza nii žoñinacžtan. Yooz tjaata Espiritu Santuqui učhum kuzquiz žejlča. Jalla nekztan zizza učhumqui, Yooztan učhumtan tsjii kuzziz, jalla nii.

## 4

### *ESPIRITU SANTUŽTAN CRISTUŽ QUINTRA ESPIRITUŽTAN*

1 Jilanaca, cullaquinaca, nonžna. Jakziltat “Tii takuqui Yooz takuča”, cjičhaj niiqui, nii žoñiž chiita taku zumpacha tantiyaquiča, Yooz taku chiiñi, ana Yooz taku chiiñi, jalla nii. Anača čhjul takumi pjazila criizqui. Tii muntuquiz muzpa

toscara chiiñi zoñinaca žejlčha; Yooz taku chitažokaž cjičha.

<sup>2</sup> ¿Jaknužt zoñiž chiita taku paji atas učumjo? ¿Yooz Espíritu Santuž chiikatkaya? ¿Uz ana Yooz Espíritu Santuž chiikatja? Jalla tuž paji atasáčha učumqui. Tii muntuquiz Jesucristuqui zoñž curpuchiz kamchičha. Jakziltat nižtapan chiičhaja, jalla ničha Yooz taku chiiñiqui.

<sup>3</sup> Nižaza jakziltat Jesucristuqui anačha zoñž curpuchiz kamchiqui, cjican chiičhaja, jalla ničha ana Yooz takucama chiiñiqui. Cristuž quintra espírituqui nii chiikatčha. Nii Cristuž quintra espírituqui tjonaquičha; tuquitan ančhucqui jalla nii nonzinčhucčha. Anziqui tii muntuquiz nižta Cristuž quintra chiiñinaca žejlčha.

<sup>4</sup> Pecta jilanaca, cullaquinaca, ančhucqui Yooz maatinacčhucčha. Nii toscar taku joojooñinacaqui diabluž mantitaž ojklayčha. Ančhuczti Yooz Espíritu Santuž mantitaž ojklayčha. Yooz Espíritu Santuqui juc'anti azzizza nii diablužquiztan cje-naqui. Nekztan ančhucqui nii toscar taku joojooñinaca atipasačha.

<sup>5</sup> Ninacaqui diabluž maatinacačha. Nii zoñinacaqui ana Yooz takucama chiiñičha, diabluž taku chiiñičha ninacaqui. Nii diabluqui tii muntuquiz ančaž mantičha. Jaziqui Yoozquin ana criichi zoñinacaqui diabluž taku criičha.

<sup>6</sup> Učumzti Yooz maatinacčhumčha. Jaziqui werar Yooz takuž chiyan Yoozquin criichi zoñinacaqui nii werar takuž catokčha. Ana Yoozquin criichi zoñinacaqui nii werar taku anaž catokčha. Nužquiz werar taku chiiñi zoñinacami, nižaza toscar taku chiiñi zoñinacami pizcpacha

pajasača učhumqui.

### *YOOZQUI ANCHA MUNAZIŃI KUZZIZZA*

<sup>7</sup> Pecta jilanaca, cullaquinaca, Yoozpankazza učhum porapat zuma munazkatñiqui. Jaziqui učhumqui tjappacha porapat zuma munazizpanča. Jakziltat zuma munazičhaja jalla niiqui Yooz maatiča. Nižaza Yooz pajča.

<sup>8</sup> Yoozqui ancha munaziñi kuzzizza. Jaziqui jakziltat ana munaziñi kuzzizlaja, jalla niiqui ana Yooz pajča.

<sup>9</sup> Yooz Ejpqui tii muntuquiz niž zinta Majch cuchanžquichiča učhum Yooztan wiñaya kamzjapa, wali cuntintu. Jalla nuž cuchanžquitiqiztan Yoozqui učhumquiz niž munaziñi kuz tjeziča.

<sup>10</sup> Yoozqui ultimu zuma munaziñi kuzzizpanča. Yooz Ejpča učhum k'ayachichiqui. Nekztan niž Majch cuchanžquichiča. Yooz Majchqui učhum uj laycu ticziča, učhum ana casticta cjisjapa. Nekztan zuma munaziñi kuzqui jaknužt cječhaja, nii zizza učhumqui.

<sup>11</sup> Pecta jilanaca, cullaquinaca, učhumtan ancha munaziča Yooz Ejpqui. Jaziqui učhum nižtakaz porapat zuma munazizpanča.

<sup>12</sup> Anaž jakzilta žoñimi Yooz cherča. Ana Yooz cheržcumi zuma munazičhaja, jalla nii žoñiqui Yooztan tsjii kuzzizza. Nižaza Yooz munaziñi kuz, jalla nižta kuzzizza nii žoñiqui.

<sup>13</sup> Yooz Ejpqui niž Espíritu Santo učhumquiz tjaachiča. Jalla nekztan Yooztan učhumtan tsjii kuzzizza, nii zizza učhumqui.

14 Yooz Ejpqui niiz Majch cuchanzquichiicha zoñinaca liwriizjapa. Nii Yooz Majch cherchincha wejrnacqui. Nekztan anchucaquiz nii puntu tjaa-jinchincha.

15 Jakziltat “Yooz Majchcha Jesucristuqui”, cjičhaja, jalla niiča Yooztan tsjii kuzzizqui. Nižaza Yoozqui niiztan tsjii kuzzizza.

16 Yoozqui učumtan ancha munaziča, jalla nii zizza učumqui. Nižaza nii criičha učumqui. Yoozqui munaziči kuzzizza. Jaziqui jakziltat munaziči kuzzizpanžlaja, jalla niiča Yooztan tsjii kuzzizqui. Nižaza Yoozqui ninacžtan tsjii kuzzizza.

17 Nuž kamcan juc'ant juc'ant munaziči kuzziz cjišsa učumqui, Jesucristuž irat kuzziz cjišcama. Jalla nekztan juyzuquiz ana eksnaquičha učumqui.

18 Munaziči kuzziz zoñinacaqui ana Yoozquin eksniča. Zuma munaziči kuzziz zoñinacaqui anaž čjulumi eksnasača. Jalziltat eksni kuzzizlaja, jalla niiqui Yooz casticz eksa. Jalla nižtiquiztan anaž zuma munaziči kuzzizza nii eksni zoñinacaqui.

19 Yoozqui učumtan zuma munaziča. Jalla nekztanaqui učumqui Yooztan munaziča.

20 Jakziltat “Wejrqui Yooztan zuma munaziči kuzziztča”, chičhaja, jalla niiqui niiz jilanacžtan ana chjaawjkatñipanča. Niiž jilanacžtan chjaawjkatčhaja, jalla niiqui anaž Yooztan zuma munaziči kuzzizza. Inapankaz “Wejrqui Yooztan zuma munaziči kuzziztča” cjiča. Toscara chičha. Nii zoñinacaqui cherta jilanacžtan anazuma munazičhaja, jalla niiqui jjaknužt ana

Yooz cheržcu Yooztan munaziñi kuzziz cjesajo? Anapanž cjesača.

<sup>21</sup> Yoozqui učum mantichiča tuž cjican:

–Jakziltat Yooztan munaziñi kuzzizlaja, jalla niiqui niž jilanacžtanami zuma munaziñi kuzziz-zakaz cjis waquiziča.

## 5

### *UCHUMQUI ANAWALINACA ATIPCHA*

<sup>1</sup> Jesusača Yooziž cuchanžquita Cristuqui. Jakziltat nii Jesucristužquin criičhaja, jalla niičha Yooz maatiqi. Tjapa Yooz maatinacami Yooz Ejpžtan munaziñi kuzzizza. Nižaza Yooz Ejpžtan munaziñi kuzzizalaj niiqui, Yooz Ejpž maatinacžtan munaziñi kuzzizzakazza.

<sup>2</sup> Nižaza jakziltat Yooztan munaziñi kuzzizalaja, jalla niiqui Yooz mantitanacaž cazza. Jalla nekztan Yooz maatinacaqui porapat zumaž munaziča. Niiž zizza učumqui.

<sup>3</sup> Yooztan munaziñi kuzziz žoñiqui Yooz mantitanaca cazza. Nii Yooz mantitanacaqui anača ch'ama.

<sup>4</sup> Yooz mantita cazcu, Yooz maatinacaqui anawalinaca atipča. Jakzilta žoñit Yoozquin tjapa kuz criičhaja, jalla niiqui anawalinaca atipča.

<sup>5</sup> ¿Jakziltat anawalinaca atipjo? Jakziltažlaj Jesús cjita Yooz Majchquin tjapa kuztan, jalla ninacaž atipča anawalinacaqui.

### *YOOZ MAJCHCHA JESUCRISTUQUI*

<sup>6</sup> Jesucristuqui tii muntuquiz tjontan, kjaztan bautistatača. Jalla nekztan cruzquiz ch'awcta

ticziča. Kjzantan bautistaž cjen, jalla niiča tisticuqui, Yooz Majchča Jesucristuqui, cjican. Cruzquiz ch'awcta ljoc tjawkchiča. Jalla nii zakazza tisticuqui, Yooz Majchča Jesucristuqui, cjican. Yooz Espíritu Santuqui tisticuzakazza: Yooz Majchča Jesucristuqui, cjican. Nii Espíritu Santuča werarapan chiiñiqui.

<sup>7</sup> Arajpachquinaqui čhjep tisticunaca žejlča, Yooz Ejp, nižaza Taku cjita tjuuchiz Yooz Majch, nižaza Yooz Espíritu Santo. Nii čhjepultanaqui tsjiikaz chiiča.

<sup>8</sup> Nižaza tii muntuquiziqui čhjep tisticunacazakaz žejlča, Yooz Espíritu Santo, nižaza kjzantan bautis, nižaza cruzquiz ljoc tjawkz. Nii čhjepqui tsjiikaz chiiča: Jesucristuča Yooz Majchqui, cjican.

<sup>9</sup> Zoñž taku weraražlaja niiqui, Yooz taku juc'ant werarača. Werara chiiñi Yooz Ejpqui chiiča, tuž cjican:

—Jesucristuča Wejt Majchqui.

<sup>10</sup> Jakziltat Yooz Majchquin ciičhaja, jalla niiqui persun kuzquiz zizza, Jesucristuča Yooz Majchqui, nii. Jalla niizakaz Yooz Ejpqui chiiča. Jakziltat Yooz taku ana ciičhaja, jalla niiqui Yooz toscara chiitažokaz nayča. Yooz takuqui chiiča: Jesucristuča Yooz Majchqui, cjicanaqui. Jalla nii anaž criiz pecča yekjap žoñinacaqui. Jalla nekztan Yooz toscara chiitažokaz nayča nii ana ciiñinacaqui.

<sup>11</sup> Nižaza Yoozqui cjiča:

—Wejt Majchqui ančhuca ujquiztan ticziča. Jalla nekztan ančhucqui wejttan wiñaya kamaquiča, wali cuntintu.

<sup>12</sup> Jakziltat Yooz Majchtan tsjii kuzziz kamčhaja, jalla niiqui Yooztan wiñaya kamaquiča. Nižaza jakziltat Yooz Majchtan ana tsjii kuzziz kamčhaja, jalla niiqui Yooztan ana wiñaya kamasača.

### ZERZ TAKUNACA

<sup>13</sup> Ančhucqui Yooz Majchquin criičha tjapa kuztan. Jalla nekztan Yooztan wiñaya kamaquiča, wali cuntintu. Nii zizjapa, ančhucquin cji-ržcuča wejrqui.

<sup>14-15</sup> Učhumqui Yooz kuzcama mayizaquiž niiqui, nonžtaž cjequiča. Učhumž mayizta nonžtaž cjequiž niiqui, tjaataž cjequiča. Jalla nužupanča. Weraraž niiqui.

<sup>16-17</sup> Tjapa anawalinacami ujanča. Tsjii jilaqui uj paaquiž niiqui, Yoozquiztan mayizinspanča, pertunta cjeejo. Pero tsjii juc'ant anawal uj paaz kuzzizzalaj niiqui anaž pertunta cjesača. Niižta ana Yoozquiztan mayizina, pertunta cjeejuqui. Yekja ujnacami Yoozquiztan mayizinasաča, pertuntaž cjejajo.

<sup>18</sup> Yooz maatinacami anaž kuzin uj paasača. Yooz maatinaca walja kjaraž cuitičha Yooz Majchqui. Nii anawal Satanás diabluqui Yooz maati Yooz kjarquiztan ana kjañi atča. Nii zuma zizza ančhucqui.

<sup>19</sup> Yooz maatinacčhumča učhumqui. Ana Yoozquin criiči žoñinacaqui, tjappacha Satanás diabluž mantuquiz žejlča. Učhumqui nii zakaz zizza.

<sup>20</sup> Yooz Majchqui tjonchiča učumnaca zuma intintazkatajo, nižaza werar Yooz pajajo. ¿Ject werar Yoozjo? Jalla niičha Jesucristo Yooz Majchqui. Jaziqui učhumqui nii werar Yooztan tsjii



kuzziz cjissinčhumčha. Niižtan kamcan, wiñaya  
niižtan kamaquičha.

<sup>21</sup>Jilanaca, cullaquinaca, ančhucqui žoñiž paata  
yooznacquiztan zaraka, ana iya nekz macjata  
ančhucqui. Jalla nužupančha.

## **Ew Testamento: Chipay Tawkquiztan New Testament in Chipaya (BL:cap:Chipaya)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chipaya

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chipaya [cap], Bolivia

### **Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Chipaya

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

baeaa6d6-fcc1-578f-afbd-04a9c5c14184